



EURO LESBO PRIDE

2013

MARSEILLE
celmrs.free.fr



10 au 20 juillet



web



Editorial

En 2013 Marseille est capitale européenne de la culture, elle a aussi été choisie pour accueillir l'EuroPride qui a lieu du 10 au 20 juillet.

Dans ce cadre le Centre Evolutif Lilith, association lesbienne marseillaise organise avec ses partenaires de la Coordination Lesbienne en France la première **euroLESBOpride**.

Ce grand événement lesbien international est associatif, non-mixte et ouvert à toutes.

Il est porté par nos valeurs : féminisme, laïcité, et centré sur nos objectifs communs :

- lutter contre le sexisme, la lesbophobie et toutes les discriminations
- élaborer des stratégies de résistance et de riposte (on a vu récemment en France : droite, extrême droite, représentants officiels de toutes les religions et intégristes s'élever « comme un seul homme » contre l'égalité des droits).

L'**euroLESBOpride**, c'est aussi le plaisir de parler, rire, danser, nager, randonner ensemble.

Le programme des 10 jours de l'**euroLESBOpride** est culturel, convivial, festif, sportif et militant. Deux jours sont consacrés aux rencontres des organisations lesbiennes en Euroméditerranée, pour mieux nous connaître, établir des réseaux d'échange et de solidarité, en particulier avec celles qui veulent fuir les pays qui les persécutent.

L'**euroLESBOpride** concerne toutes celles, lesbiennes et amies, qui apprécient de se retrouver quelques jours en non mixité. Discrimination positive indispensable pour nous ressourcer, promouvoir et transmettre notre culture et notre histoire, mieux connaître nos figures de proue.

Marseille capitale de la culture lesbienne 2013 avec l'euroLESBOpride !

Le CEL

Centre Evolutif Lilith – Lesbiennes en Marche – Marseille

Le CEL est une association lesbienne féministe créée en 1990 qui réunit environ 200 adhérentes.

Nous proposons des activités conviviales, militantes, festives ou sportives tout au long de l'année ainsi qu'une ligne d'écoute.

Nous luttons contre toutes les discriminations, tous les extrémismes et tous les intégrismes.

Nous militons en particulier pour l'égalité des droits et contre la lesbophobie.

L'association est cofondatrice et membre de la Coordination Lesbienne en France, elle adhère au Collectif 13 des Droits des Femmes, à la Marche Mondiale des Femmes 13 PACA et au Collectif LGBT PACA.

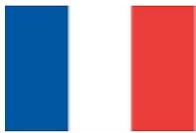


CEL, Cité des associations, BP 244,
93 La Canebière 13001 Marseille

celmrs.free.fr

celmrs@gmail.com

0033 (0)6 99 55 06 02



Dans la mesure du possible toutes les conférences seront en français et anglais



As far as possible all conferences will be in French and English

Les conférences des 17 et 18 juillet à la salle SEITA - Friche Belle de mai - Sont interprétées en langue des signes



The conferences of 17th and 18th at the salle SEITA are interpreted into sign language

Les organisatrices de l'euroLESBOpride



Anita



Aurélia



Chantal



Claire



Dodo



Hélène



Hélène



Isabelle



Martine

*Et nos partenaires de la CLF, des LOCs, de Cineffable,
les animatrices et toutes les bénévoles*

Mercredi 10 juillet

Ouverture de l'EuroPride Marseille Méditerranée 2013 à partir de 14h (mixte)

Lieu : au pied du musée du MuCEM (entrée du Vieux-Port de Marseille)

- Présentation de l'EuroPride et de l'**euroLESBOpride**, distribution de programmes
- Concert (payant) à 20h

Village Lesbien du jeudi 11 juillet au vendredi 19 juillet

Lieu : Friche Belle de Mai

Animations sur le Village



- **Scène ouverte :**

Musique

Systeme D
Trop d'la Balk, musique des Balkans
ElenaToutoudaki musique et danse d'Asie Mineure
Poulette Dodo et Gigi
Chorale les Gamme'Elles
DJ MyV : Hip Hop Old School, Funk, New Soul, Ragga-Dancehall, ambiance afro-caribéenne.

One Woman Show

Ça pique, Karen Chataigner

Défilé de mode

Défilé théâtralisé de tenues faites pour l'occasion par Sarah Calas et portées par des volontaires

Lesbian Shows

Méli-Mélo de numéros, duos, solos clownesques et théâtraux.

Claire Dubreuil (Rustine), Edith Vanel, Laurence Beaudry et Maiwenn Braud

Présentation de livres, lectures, dédicaces

Suzette Robichon, Anais Bohuon, Françoise Leclère, Editions iXe, Marion Page, Paula Dumont, Claire Sagnières, ...

- **Atelier déco** visibilité lesbienne pour les marches et le village avec Manö et Meriem
- **Exposition** sur fil de matériel militant, Archives Recherches et Cultures Lesbienes (ARCL)
- **Rendez-vous des jongleuses**, Rustine
- **Atelier d'écriture**, Isabelle Martin
- **Qi Gong**, Marylou Baldacci
- **Atelier de relaxation**, association Sophrologie et bien-être
- **Atelier de dégustation** de rosés de Provence, Marie-Pierre du CEL
- **Tente de projection à la demande – apportez vos DVD !**
- **Actoras de Cambio** documentaire d'Anne Billows sur les viols de femmes au Guatemala

Stands du Village

- **Accueil** (bilingue), documentation
- **Associations lesbiennes** : CEL, CLF, LOCs, les Bien Nées de Nancy, La Lune de Strasbourg
- **Associations féministes** : Collectif 13 des Droits des Femmes, Atalante Vidéos Féministes
- **Association LGBT** : SOS-Homophobie
- **Ecrivaines** : Claire Sagnière, Françoise Leclère
- **Maison d'édition** : Edition iXe
- **Massages ayurvédiques** par Chantal du CEL
- **Mode** et accessoires : Keasymine
- **T-shirts** militants et humoristiques : Sarah Calas
- **Tourisme et gastronomie** : Yog'um
- **Guinguette** restauration
- **Espace convivial**

Jeudi 11 juillet



- **Visite du musée des Docks Romains**

RV 11h 28 place Vivaux 13002 Marseille

Cette exceptionnelle portion d'entrepôt romain évoque l'activité portuaire de Marseille entre le VIe siècle avant notre ère et le IVe de notre ère.

Animatrice Marie-Pierre du CEL : 06 12 95 56 20

- **Inauguration du Village Lesbien – Apéritif**

RV 19h – Friche Belle de Mai

Samedi 13 juillet



- **Randonnée et baignade à la calanque de Sugiton**

RV 11h au domaine de Luminy devant le snack. Terminus du bus 21 pris à Castellane à la sortie du métro.

Prévoir : bonnes chaussures, maillot, chapeau, crème solaire, lunettes de soleil, pique-nique et beaucoup d'eau.

Animatrice Marie-Christine du CEL : 06 27 08 44 66

- **Visite du musée d'Histoire de Marseille**

RV 11h Square Belsunce Centre Bourse, 13001 Marseille

Animatrice Marie-Pierre du CEL : 06 12 95 56 20

Dimanche 14 juillet



- **Balade et baignade sur l'île du Frioul**

RV entre 10 et 11h au Polykarpov, Place D'Estienne d'Orves, puis bateau 10,10 € (annulé si mauvais temps).

Prévoir : bonnes chaussures, maillot, chapeau, crème solaire, lunettes de soleil, pique-nique et beaucoup d'eau.

Option restaurant sur place le soir et retour après le feu d'artifice.

Animatrice Korin du CEL : 06 49 20 37 40

Lundi 15 juillet**Maison de la Région**
Entrée libre**14h - 18h**

Littérature lesbienne avec Marion Page dont une approche de l'œuvre de Michèle Causse.

Journée
conférences-débats**Friche Belle de Mai - Salle SEITA**
Entrée libre**14h - 15h30**

La poétesse Renée Vivien avec Lucie d'Ervée

16h - 18h

Les lesbiennes dans la tourmente de la deuxième guerre mondiale avec Eve Pascal et Paola Guazzo

18h-20h30 Notre Dame de la Garde - vue panoramique sur Marseille - visite et apéro

RV Vieux Port sous l'ombrière

Prévoir de quoi partager

Animatrice Korin du CEL : 06 49 20 37 40

Soirée Cinéma Lesbien séance de 21h à minuit**Lieu : cinéma Les Variétés.**

Prix des places 6 € la séance ou 20 € le forfait des 4 séances (lundi et mardi) aux Variétés

- **Lesbiana, une révolution parallèle**, Myriam Fougère, documentaire, Canada, 2012 VOST, 63 '
- **Yes, I'm Single !** Jacqueline Julien, fiction, France 3'
- **Time Bomb**, Jacqueline Julien, comédie politique, France 2012, VOST, 24'
- Echanges avec la salle animés par l'équipe organisatrice de l'**euroLESBOpride** et Jacqueline Julien

Mardi 16 juillet

Cinéma Les Variétés
3 séances de 14h à 20h
6 € la séance

Maison de la Région
Entrée libre

Salle SEITA – La Friche
Conférences/débats
Entrée libre

14h - 16h

Lengua Materna, Liliana Paolinelli, Fiction, Argentine, 2010, 78', VOST

10h - 11h

Un Ecrivain en terres mâliques
 Interview de Michèle Causse par Denise Brial, 50' VOST.

10h - 12h

Santé mentale des lesbiennes par Ingeborg Kraus (Allemagne)

16h - 18h

Séance de courts-métrages
On peut s'attendre à des surprises dans la salle...

11h - 13h

Histoires d'amours féminines, Elsa Bloch, documentaire sur Marie-Josèphe Bonnet, France, 52', VOST. Suivi d'un débat avec Marie-Josèphe Bonnet.

14h - 16h

Santé sexuelle des lesbiennes par Laetitia des Klamydias (Suisse)

Xena On Dating, Veda Renfrow, fiction, USA, 2003, 3', VOST

The Maiden And The Princess, Ali Scher, fiction, USA, 2011, 18', VOST

14h - 17h

Histoire belge film de Myriam Donasis, fiction, France, 2011, 27', VF/ST

16h - 18h

Le lesbianisme radical par Marion Page Histoire du lesbianisme radical, textes fondateurs du Front des lesbiennes radicales 1981-82; Danielle Charest et le néo-libéralisme: l'hétérosocialité, bras armé de la mondialisation/ marchandisation...

With Conviction, Dulce A. Garcia, documentaire, USA, 2011, 15', VOST

Mann mit Bart, Maria Pavlidou, fiction, Allemagne, 2010, 11', VOST

17h - 18h

Hommage à Laurence Chanfro présenté par Florence Fradelizi. Films VOST :
C'est trop tard! 2007, 3'30
Niqâb, ni croix, ni kippa, 2008, 4'10,
RossY, 2006, 3'20, **Flauve**, 2005, 3'20, **A la recherche de la vulve perdue**, 2008, 5'50

Polaroid Girl, April Maxey, fiction, GB, 2012, 17', VOST

Lust Life, Lynda Tarryk, fiction, USA, 2011, 9', VOST

Le genre qui doute, Julie Carlier, Documentaire, Belgique, 2011, 18'

18h - 20h

Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same, Madeleine Ornek, USA, 2011, 76', VOST

Censorious ! Carol Jacobsen, USA, 34', VOST

18h30 Pique-nique, baignade et balade au clair de lune. RV Vieux Port sous l'ombrière

Mercredi 17 juillet

Maison de la Région
Entrée libre

Friche Belle de Mai - Salle SEITA
Entrée libre



10h - 13h

Je suis lesbienne - Montréal, film de Tina Fichter, documentaire, Québec, 2013, 45', VOST

Lucioles, documentaire de Dalila Kadri, France, 33', VOST

Audre Lorde. The Berlin Years 1984-1992, film de Dagmar Schultz, 79', VOST. Débat avec Rina Nissim et Vanessa des LOCs

10h - 13h

Sexisme et lesbophobie dans le sport, invariants et outils pour les dégommer. Débat avec Suzette Robichon (association Les Dégommeuses) et Myriam Lamare, championne de boxe

Projection des films **Alice Milliat la conquête du sport féminin** et **Foot For Love**

Lieu : Friche Belle de Mai - Salle SEITA. Entrée libre



○ **14h30 - 16h30 – La lesbophobie**

Conférence-débat avec la Coordination Lesbienne en France, Stéphanie Arc autrice de "Les lesbiennes : idées reçues" Bernadette Doleux (lesbophobie au travail. Autre Cercle, CEL) Nathalie Sarlat (SOS-Homophobie-Avignon) Médiatrice : Valia Filloz

○ **17h00 - 18h30 – Lesbiennes, gays : mêmes combats ?** Avec Christine Le Doaré et **Le choix de la non mixité** avec Brigitte Boucheron, Bernadette Doleux et d'autres représentantes d'associations de la CLF

A partir de 19h

Concert

Lieu Cabaret Aléatoire – Friche Belle de Mai. PAF 15 €

(Disques en vente sur place)

○ **Slamedefond**

○ **Les Poulettes**

○ **Keepers of Ka**

○ **Belladonna 9ch**

Jeudi 18 juillet

Rencontre des Organisations Lesbiennes en Euroméditerranée

Lieu : salle SEITA – Friche Belle de Mai



- **10h00 – 10h30** Introduction de la journée par la CLF et les LOCs
- **10h30 – 12h00** Le choix de la culture comme action de visibilité lesbienne et/ou action militante
- **12h00 – 13h00** Europe du Sud - Grèce et Balkans ... Des lesbiennes s'organisent
- **14h30 – 16h00** La transmission : quels supports, quels projets communs ?
- **16h00 – 17h30** Migration, réfugiées, quelles solidarités ?
- **17h30 – 18h00** Clôture de la journée

Marche de Nuit Lesbiennes et Amies

Lieu : Palais Longchamp

- **20h Rassemblement**
- **Itinéraire : Canebière, Vieux-Port, arrivée Mairie de Marseille**



- Visibilité lesbienne
- Réalisations de plasticiennes : formes poétiques et subversives, en matériaux de récupération portant les nombreux messages et slogans envoyés par des lesbiennes d'ici et d'ailleurs
- Participation des **BatucaDykes**

Apportez vos banderoles, drapeaux, sifflets !

Vendredi 19 juillet**Rencontre des Organisations Lesbiennes en Euroméditerranée****Lieu : salle SEITA – Friche Belle de Mai**

- **10h00 – 10h30** Introduction de la journée
- **10h30 – 13h30** Lesbienne aujourd'hui, quels enjeux, quelles perspectives militantes, quelles alliances ?
- **14h30 – 16h00** Montée de l'Extrême droite en Euroméditerranée, impact, riposte de l'activisme lesbien
- **16h00 – 18h00** Solidarité Lesbienne Of Color : activisme de lesbiennes d'Algérie, Tunisie, Caraïbes (Guyane, Martinique...), Turquie et Palestine.
- **18h00 – 18h30** Clôture de la Rencontre

22h30 - 4h30**euroLESBOpride Party****Lieu : Cabaret Aléatoire – Friche Belle de Mai. PAF 10 €**

- DJ MyV invitée par les LOCs,
- DJ voYelle de La Lune,
- DJ Zab du CEL



Samedi 20 juillet

Participation à la marche de l'EuroPride (mixte)

- **13h** Prises de parole
- **14h** Départ du Vieux-Port, arrivée plage du Prado
- Cortège lesbien avec banderoles et « sirène » visibilité lesbienne.

- **A la tombée de la nuit** - Hors programme – Pour info

Lieu : Place du Refuge - Quartier du Panier

CINE PLEIN AIR MARSEILLE - Gratuit

Anissa Hanafi (Mademoiselle Hanafi) de Fatin Abdel Wahab, 1954, Égypte, 1h55, VOSTF

Amenez vos chaises et vos coussins. Buvette et restauration possible sur place.

Pour des raisons d'héritage, Hanafi est forcé de se marier avec la fille de sa belle-mère. Pris soudainement de maux de ventre, il est conduit à l'hôpital et subit, par erreur, une opération de changement de sexe. Transformé en femme il va en subir le sort ...

Film présenté par Nicole Fernandez Ferrer.

Dimanche 21 juillet

Activités extérieures (programme communiqué ultérieurement)

Littérature lesbienne - Marion Page

Maison de la Région. Entrée libre

Lundi 15 juillet 14h-18h

Ecole lesbienne* : regards sur l'œuvre de Michèle Causse, lesbienne radicale et philosophe du langage



1 - Introduction sur le rôle du langage dans l'oppression des femmes. Présentation du livre de Michèle Causse "Contre le sexage".

2 - Regards sur trois autres publications de Michèle Causse, "Berthe ou un demi-siècle auprès de l'Amazone", "Pourquoi les gays ne peuvent-ils être les alliés objectifs des lesbiennes?" Et "Qui a peur de Valérie Solanas?"

Echanges prévus entre les interventions, et pause de 20 mn entre les deux parties. Une biographie-bibliographie de Michèle Causse sera disponible sur le Village lesbien.

*Clin d'œil à la première et regrettée Ecole lesbienne de Toulouse organisée par Bagdam en 2003 et 2004. Comme l'expression l'indique, il ne s'agit pas de discussions à bâtons rompus autour d'un verre mais bien de séances d'étude pour

découvrir, approfondir et échanger ensemble. L'apprentissage de la pensée lesbienne politique nécessite un petit effort... Merci d'arriver à l'heure.

Ecole (school) lesbienne : looking at the work of Michèle Causse, radical lesbian and philosopher of language*

1 - Introduction to the role of language in relation to the oppression of women. Presentation of Michèle Causse's book "Contre le sexage".

2 - A look at three other publications by Michèle Causse, "Berthe ou un demi-siècle auprès de l'Amazone", "Why gays can't be objective allies of lesbians?" and "Who's Afraid of Valérie Solanas?"

Exchanges/dialogue between the interventions and a 20-minute break between parts one and two have been planned. A biography-bibliography of Michèle Causse will be available in the Lesbian Village.

**I am referring to the first and much regretted 'Ecole lesbienne de Toulouse' organised by Bagdam in 2003 and 2004. As the*

term 'school' suggests these were not informal discussions, but rather study sessions to discover, exchange and deepen our understanding together. A certain amount of effort is required to grasp lesbian political thought Please arrive on time.



La poétesse Renée Vivien – Lucie d'Ervée

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Lundi 15 juillet 14h-15h30

Conférence de Lucie d'Ervée sur Renée Vivien, lecture de poèmes par Jacqueline Julien.



Connaît-on vraiment cette poétesse de la « Belle Époque », amante de Natalie Barney, figure de proue de Paris-Lesbos ? Elle est pourtant le passage obligé sur la voie de l'histoire littéraire saphique comme sur celle de l'émancipation des femmes.

Lucie d'Ervée est diplômée d'Histoire, elle se partage entre fonction publique et recherche privée. Tôt sensibilisée à l'histoire des femmes de lettres, fascinée par le talent exceptionnel de Renée Vivien, elle fait des conférences et poursuit la constitution d'un fonds bibliographique sur la poétesse.

Conference by Lucie d'Ervée on Renée Vivien, reading of poems by Jacqueline Julien

Do we really know this poetess from the "Belle Époque", Nathalie Barney's lover, a figurehead in Lesbos-Paris? And yet she is a compulsory step towards understanding Sapphic literary herstory, as well as woman's emancipation herstory.

Lucie d'Ervée is a qualified historian who divides her time between work in the public sector and private research. She developed an early interest in the history of literary women and was fascinated by the exceptional talent of Renée Vivien. She gives lectures and is pursuing the setting up of a bibliographical resource-base on the life and work of the poetess.

Les lesbiennes dans la tourmente de la deuxième guerre mondiale - Eve Pascal (France) et Paola Guazzo (Italie)

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Lundi 15 juillet 16h-18h

Conférence d'Eve Pascal (France) et Paola Guazzo (Italie)

Leurs engagements dans l'armée, la résistance et leurs déportations. Ce chapitre pose d'énormes problèmes. Il comporte trop de "blancs", trop de non-dits, de silences et d'omissions volontaires ou non.

Paola Guazzo a dirigé et est la coauteure d'un livre sur les "Résistances lesbiennes dans l'Europe nazifasciste" : (R)esistenza.

Conference with Eve Pascal (France) and Paola Guazzo (Italy)

The involvement of lesbians in the armed forces and resistance movements, their experience of deportation. This chapter is hugely problematic. There are too many 'blanks', too many 'non dits', silences and omissions both intentional or otherwise.

Paola Guazzo has directed and is the co-authoress of a book dealing with "Lesbian Resistances in Nazi-fascist Europe": (R)esistenza.

Genre, sexualité, reproduction - Laurence Tain

Maison de la Région. Entrée libre

Mardi 16 juillet 14h-17h

Les normes de genre impliquent domination des femmes et obligation de reproduction dans un cadre hétérosexuel.

Néanmoins, depuis plusieurs décennies, l'étau se desserre : des femmes hétérosexuelles revendiquent de ne pas être mères; des femmes lesbiennes affirment leur volonté de maternité.

Où en est-on aujourd'hui ? Quelles dynamiques sociales observe-t-on ? L'opportunité d'échapper aux injonctions de genre est-elle la même pour toutes les femmes ?

Laurence Tain est Maîtresse de conférence à Lyon II, sociologue, chercheuse et coordinatrice de European Master Egales.

Conférence précédée par la projection du film **Histoire Belge** de Myriam Donasis, 27' et suivie d'un débat avec la salle.

Gender, sexuality, reproduction - Laurence Tain

Gender norms imply the domination of women and obligatory reproduction in a heterosexual context.

Nevertheless, over the last few decades the situation has become less rigid: while some heterosexual women refuse to become mothers, some lesbian women express their desire for maternity.

Where are we today? What kind of social dynamics can we observe? Is the opportunity to escape from the constraints imposed by gender the same for all women?

Laurence Tain is a University lecturer at Lyon II, sociologist, researcher, and coordinator of European Master Egales.

*The conference will be preceded by the film **Histoire Belge** (Belgian Story) by Myriam Donasi, 27', and will be followed by a debate with the audience.*

Santé mentale des lesbiennes Ingeborg Kraus - Allemagne

Friche Belle de Mai - Salle SEITA. Entrée libre
Mardi 16 juillet 10h-12h

Les effets nocifs de l'homophobie et de la lesbophobie sur la santé mentale



Les théories psychiatriques et psychanalytiques ont pathologisé pendant longtemps l'homosexualité.

N'existe-t-il pas une relation entre les discriminations quotidiennes que subissent les homosexuel·les et la santé psychique?

Ingeborg Kraus est psychologue clinicienne, lesbienne et de nationalité allemande et croate. Elle a une formation supplémentaire en thérapie des traumatismes psychiques et est membre de l'association des thérapeutes LGBT en Allemagne. Depuis 2012 elle a ouvert son propre cabinet de consultation psychologique à Karlsruhe en Allemagne.

Harmful consequences of homophobia and lesbophobia on mental health

Psychiatric and psychoanalytic theories have pathologised homosexuality for a long time. Isn't there indeed a relationship between discrimination experienced on a daily basis by homosexuals and psychic well-being ?

Ingeborg Kraus is a clinical psychologist, a lesbian of German and Croatian nationality. She has an additional training in psychic trauma therapy and is a member of the association of LGB therapists in Germany. Since 2012 she has been working independently as a psychological consultant in Karlsruhe (Germany).

Santé sexuelle des lesbiennes - Laetitia des Klamydias - Suisse

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre
Mardi 16 juillet 14h-16h

Les Klamydia's est une association pour la santé sexuelle lesbienne

Les informations spécifiques sur la santé sexuelle des lesbiennes sont souvent lacunaires et difficilement accessibles. Pour y remédier, cette présentation abordera les thèmes suivants: santé sexuelle des lesbiennes, suivi gynécologique, IST et moyens de protection entre femmes, entretien des sextoys, risques liés à l'insémination artisanale, etc. Il sera possible de poser des questions de manière anonyme.

The association Les Klamydia's is involved in the sexual health of women who have sex with women.

The specific information concerning the sexual health of lesbians is often incomplete and not easily available. To remedy this: our presentation will deal with the following topics: sexual health of lesbians, gynecological care or counseling, sexually transmitted diseases and means of protection between women, how to keep your sex-toys clean, risks linked to artisanal insemination. It will be possible to ask questions anonymously.

Le lesbianisme radical - Marion Page

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Mardi 16 juillet 16h-18h

Ecole lesbienne : deux heures pour le lesbianisme radical

Histoire du lesbianisme radical, textes fondateurs du Front des lesbiennes radicales 1981-82; Danielle Charest et le néo-libéralisme: l'hétérosocialité, bras armé de la mondialisation/marchandisation...



Présentation de la réédition par Marion Page des Textes de 1981 et 1982 du Front des lesbiennes radicales et lecture collective du texte concernant la critique du féminisme

En hommage à Danielle Charest, lesbienne radicale et militante décédée l'an dernier, lecture collective du texte L'Hétérosocialité, bras armé de la mondialisation/marchandisation.

Ecole (school) lesbienne : two hours for radical lesbianism

Radical lesbianism by Marion Page.



*A presentation of the new edition by Marion Page of founding texts from 1981 and 1982 by the Lesbian Radical Front and a group reading of the text concerning the critique of feminism
As a tribute to Danielle Charest, radical lesbian and activist who died last year, there will be a group reading of the text Heterosociality, Weapon Of Globalization/Merchandization.*

Sexisme et lesbophobie dans le sport Suzette Robichon

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre
Mercredi 17 juillet 10h-13h

Sexisme et lesbophobie dans le sport, invariants et outils pour les dégommer.

Projections des films Alice Milliat la conquête du sport féminin et Foot For Love

Des "Jeux olympiques féminins" organisés en 1922 par Alice Milliat aux tests de féminité et à Foot For Love avec le Thokozani club de Durban en juin 2012

Avec Suzette Robichon et Myriam Lamare

Débat sur les stéréotypes dans le sport et les dommages qu'ils provoquent chez les jeunes



filles puis les adultes. A contrario nous notons des changements positifs avec quelques exemples récents comme Rapinoe la joueuse américaine engagée maintenant à Lyon.



Le sport peut aussi être un

outil de solidarité lesbienne internationale comme l'a démontré Foot For Love l'an passé, initiative qui continue en 2013.

Suzette Robichon ou Triton est une militante d'hier, au groupe Lesbiennes de Paris en 1978, et d'aujourd'hui avec Les Dégommeuses. Elle a travaillé à Quand les femmes s'aiment, premier journal lesbien national (1978-1980), Masques, Vlasta et Lesbia.

Myriam Lamare est championne de boxe, conseillère régionale PACA et chef d'entreprise.

Sexism and lesbophobia in sports, invariants and tools to debunk them.

Screening of films Alice Milliat The Conquest Of Sport By Women and Foot For Love

From the first "Women's Olympic games" organized in 1922 by Alice Milliat to tests of feminity to Foot For Love with the Thokozani Club of Durban in June 2012.

With Suzette Robichon and Myriam Lamare (boxe champion).

A debate on stereotypes in sports and the damaging effect they have on both young and adult women. On the other hand we draw attention to positive changes with a few recent examples like Rapinoe the American player who has been signed up in Lyon.

Sport can also be a tool for international lesbian solidarity as was demonstrated by Foot For Love last year, an initiative which continues in 2013.

Suzette Robichon or Triton is a longstanding militant with the 1978 group 'Lesbiennes de Paris' and today with Les Dégommeuses (= the Debunkers). She worked on the first national lesbian journal 'Quand les femmes s'aiment', (1978-1980) and on Masques, Vlasta et Lesbia.

Myriam Lamare is a boxing champion, a regional councillor for PACA and a manageress.

La lesbophobie – CLF et invitées

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Mercredi 17 juillet 14h30-16h30

Avec **Marie-Joséphe Devillers, Stéphanie Arc, Bernadette Doleux et Nathalie Sarlat**

Médiatrice : **Valia Filloz**

Lesbophobia with Marie-Joséphe Devillers, Stéphanie Arc, Bernadette Doleux and Nathalie Sarlat. Mediator : Valia Filloz

Marie-Joséphe Devillers - La lesbophobie, un terme pour nommer, des actions pour l'éradiquer ici et dans le monde.

Forgé par la CLF, le concept de lesbophobie est né à la fin des années 90 par réaction à l'invisibilisation des lesbiennes avec le terme faussement universaliste d'Homophobie. Puis il a fait son chemin dans les milieux militants pour passer dans les médias qui, en 2010, ont couvert les procès de Segré et Epinay sous Sénart : deux cas patents de lesbophobie.



Nous disposons aujourd'hui de moyens juridiques pour nous battre contre les violences lesbophobes, et les organisations agissent au quotidien : sensibilisation en milieu scolaire, soutien financier à celles qui ont le courage de porter plainte. Notre solidarité lesbienne est aussi mobilisée partout où le lesbianisme et l'homosexualité sont criminalisés.

Marie-Joséphe Devillers est coprésidente de la Coordination Lesbienne en France

Lesbophobia, the term we use and the actions we can take to eliminate it both here and throughout the world.

Created by the Coordination Lesbienne in France, the concept of lesbophobia was born towards the end of the 90's in reaction to the falsely universal term of Homophobia in which lesbians were entirely invisible. From then on the term became accepted first in activist circles and then by the media who in 2010, for the first time, covered quite extensively the court trials held in Segré and Epinay sous Sénart : two clear-cut cases of lesbophobia.

It is true that legal action is now possible as a way of countering lesbophobic violence and many organisations use this course of action on a daily basis. However we also need to provide awareness-raising sessions in schools and financial support for those women who are brave enough to take legal action. There is still some way to go. Our lesbian solidarity is also mobilised wherever lesbianism and homosexuality are criminalised.

Marie-Joséphe Devillers is co-president of the Coordination Lesbienne en France

Stéphanie Arc - Lutte contre la lesbophobie ! Déraciner les idées reçues.

"Les lesbiennes sont des camionneuses", "Elles n'ont pas trouvé le bon mec, c'est pour ça qu'elles sont lesbiennes", "C'est de la faute des parents", "Entre femmes, ce n'est pas vraiment du sexe", etc. Quelle lesbienne n'a jamais entendu ce genre de propos de la part d'un proche, d'une amie, de collègues de travail, voire d'un politicien invité sur les plateaux télé... Aujourd'hui encore, les idées reçues sur les lesbiennes vont bon train et imprègnent les mentalités.

Stéphanie Arc est autrice de "Les Lesbiennes : idées reçues"

Stéphanie Arc - Fight against lesbophobia/Eradicate preconceived ideas

"Lesbians are butch", "They haven't found the right guy and that's why they are lesbians", "It's their parents' fault", "Between two women, it isn't really sex", etc...Which lesbian hasn't ever heard that kind of remark from a close relative, a friend, a colleague or even a politician invited on a television program. Even nowadays generally accepted ideas about lesbians are making good progress and are still imbuing mentalities.

Stéphanie Arc wrote "Lesbians : Preconceived Ideas"

Bernadette Doleux - La lesbophobie dans le monde du travail

Réflexion sur l'articulation du sexisme et de la lesbophobie en œuvre dans le monde du travail



Les organisations de travail ne sont ni neutres, ni asexuées. La sexualité en tant que représentation de la virilité et de la féminité, structure les hiérarchies et les postes, fabrique du masculin et du féminin, façonne les discours et l'expression des compétences. C'est donc un lieu très contraignant pour ceux et celles qui ne répondent pas aux critères de l'hétéronormativité concrétisée par une production de normes autour de l'hétérosexualité.

Bernadette Doleux est consultante en ressources humaines, elle a réalisé une recherche sur l'égalité femmes/hommes en entreprise sur la thématique de l'accès des femmes aux postes managériaux. Elle est aussi militante féministe au sein du CEL et de l'Autre Cercle à Marseille.

Bernadette Doleux - Lesbophobia in the workplace

Thinking about the way sexism and lesbophobia are articulated in the workplace

Workplace organisation is neither neutral nor asexual.

Sexuality, as a representation of virility and feminity, structures management and positions, produces masculinity and feminity, models speeches and the expression of expertise. It is thus a very constraining environment for those who do not fit into the heteronormativity that is realized through a production of heterosexual standards.

Bernadette Doleux is a consultant in Human Resources, she has carried out research in the area of equal opportunities for women/men in business organisations, focusing specifically on women's access to managerial posts. She is also a feminist activist with the CEL and l'Autre Cercle in Marseilles.

Nathalie Sarlat – Le travail de SOS-Homophobie sur la lesbophobie

Commentaires sur le rapport sur l'homophobie de 2012 spécifiquement sur la lesbophobie.



Présentation de l'enquête nationale actuelle sur la lesbophobie (en ligne sur le site de SOS Homophobie à remplir jusqu'au 20 juillet). Réflexions et réactions des jeunes élèves par rapport au sexisme et aux lesbiennes.

Nathalie Sarlat est membre de SOS-Homophobie, co-référente des Interventions en milieu scolaire en PACA.

Nathalie Sarlat – SOS-Homophobie's work about lesbophobia
Comments about the 2012 report on homophobia with particular reference to lesbophobia. Presentation of the national enquiry that lesbians are currently responding to (online on the SOS Homophobia site until July 20th). Views

and reactions of young pupils with regard to sexism and lesbians.

Nathalie Sarlat is a member of SOS Homophobia and a consultant for educational programmes in schools in the region of Provence/Alpes/Côte d'Azur (PACA).



Lesbiennes, gays : mêmes combats ? Christine le Doaré

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre
Mercredi 17 juillet 17h00-18h30



Quelle mixité dans les mouvements LGBT ?

On ne peut, selon Christine Le Doaré, parler honnêtement de mixité, sans poser le postulat de base : la société dans laquelle nous vivons est toujours patriarcale. Elle est construite et organisée dans un système de domination masculine. Même si on adopte une grille de lecture queer, ambition théorique de gommer le genre, il est impossible de ne pas tenir compte du fait que l'écrasante majorité de la population est toujours soumise au système patriarcal.

Le sexisme est un outil du système patriarcal; il engendre l'homophobie, la lesbophobie, et la transphobie. Le mépris du féminin est un des ressorts des LGBTphobies. Comment peut-on penser, puis déconstruire un système dans lequel on ignore vivre ? C'est exactement la question à laquelle nous sommes confrontées dans l'ensemble de la société mais également dans le mouvement LGBT mixte de nos associations.

Christine Le Doaré est juriste de profession, elle a présidé SOS homophobie, le Centre LGBT Paris IdF et a été membre du Bureau Exécutif de l'ILGA-Europe. Elle reste très engagée notamment pour l'abolition de la prostitution

Lesbians, gays: same demands ? With Christine Le Doaré

What degree of separateness should women maintain within the LGBT movement?

According to C. Le Doaré, we cannot really speak about mixed events without reference to the basic fact that we still live in a patriarchal society ; a society constructed and organised in a male-dominated system. Even if we consider this from a 'queer' standpoint, with the theoretical ambition to erase gender difference, it is impossible not to take into account the fact that the overwhelming majority of the population is still subjected to a patriarchal system.

Sexism is an instrument of this patriarchal system; it engenders homophobia, lesbophobia, and transphobia. Contempt for femininity/femaleness is a force which motivates LGTB phobias. How can we reflect on and then deconstruct a system which we are not aware of? This is precisely the question which confronts us, not only in society as a whole, but equally within mixed LGBT associations.

Christine Le Doaré is a lawyer by profession, she has been president of SOS homophobia, the LGBT Centre Paris IdF and an Executive Committee member of ILGA-Europe. She is still an activist now primarily involved in the campaign to abolish prostitution.

Le choix de la non mixité Représentantes d'associations de la CLF

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Mercredi 17 juillet 17h00-18h30



Brigitte Boucheron (Bagdam Espace Lesbien) L'insupportable visibilité lesbienne

Des décennies après les premiers groupes femmes "ils" ne supportent toujours pas notre non-mixité, ni ne la soutiennent. Notre production de pensée, de vie, de parole entre lesbiennes n'est même pas digne de solidarité de la part des fratriarches post-modernes.

Bernadette Doleux (CEL) - La non mixité : un pari pour bâtir une mixité moderne à l'aune des valeurs de l'égalité

La mixité est loin d'être l'égalité; les femmes et les hommes bien au-delà d'une simple collection d'individus distincts forment des groupes engagés dans des rapports sociaux de sexe. Réappropriation de la parole, partages d'expériences, mises en question des représentations sociales et des représentations de soi, visibilité. La non mixité est un espace privilégié de déconstruction d'un ordre sexué porteur d'une dimension normative et hiérarchique.

Lesbian organizations : why this choice ? With the associations of the CLF

Brigitte Boucheron (Bagdam Espace Lesbien) – The unbearable lesbian visibility

Decades after the first women's groups, « they » still can't stand our meeting without them, neither do they condone it. Our way of thinking, living, talking to each other as lesbians clearly doesn't merit solidarity from those post-modern fratriarchs.

Bernadette Doleux (CEL) - Non-mixed organisation : the challenge of creating a form of mixed organisation which truly reflects equality

Mixed events are far from reflecting gender equality ; men and women, beyond being merely a collection of individuals, form distinct groups based on socially constructed notions of gender. Non-mixed spaces are essential for the deconstruction of a normative and hierarchical gender-based society.

Such spaces enable women to reappropriate personal expression, to share experience, to interrogate social and personal representation and women's visibility.

Rencontre des Organisations Lesbiennes en Euroméditerranée



Jeudi 18 et vendredi 19 juillet



Le premier objectif de cette Rencontre est de se connaître.

Des ponts, des passerelles, des réseaux sont à construire entre organisations lesbiennes. Cette première rencontre nous offre la possibilité d'en poser les premières pierres.

Le deuxième objectif est de partager nos points de vue et nos pratiques. Les thèmes retenus dans ces deux journées constituent un cadre suffisamment large pour rendre compte de notre diversité, mais ne prétendent pas à l'exhaustivité.

1. La montée des extrémismes en Euroméditerranée. Impact, riposte ?
2. Le choix de la culture comme action de visibilité lesbienne et/ou militante ?
3. La transmission : quels supports, quels projets communs ?
4. Migration, réfugiées, quelles solidarités ?
5. Europe du Sud - Grèce et Balkans ... des lesbiennes s'organisent
6. Être lesbienne aujourd'hui, quels enjeux, quelles perspectives militantes, quelles alliances ?

Un temps sera ménagé à l'issue de chacune des tables rondes thématiques pour engager débats et échanges. Les interventions en français ou en anglais feront l'objet de traduction simultanée dans les deux langues.

Forum of Lesbian Organizations in the Euromediterranean Region

Thursday 18th July and Friday 19th July

The first objective of the Forum is to get to know each other; to create bridges, pathways and networks between lesbian organizations. This first meeting offers us the chance to lay the foundations.

The second objective is to share our points of view and practices. The subjects listed below form a framework broad enough to encompass our diversity; the list doesn't claim to be exhaustive

1. *The rise of extremism in the Euro-Mediterranean region. Impact, response?*
2. *Culture: a vector for lesbian visibility and activism?*
3. *Transmission: what bases and/or projects in common?*
4. *Migration, refugees; what forms of solidarity?*
5. *Southern Europe, Greece and the Balkans.....how are lesbians organizing?*
6. *Being Lesbian today, what challenges, what campaigns, what kind of alliances?*

At the end of each of these thematic discussions there will be time for debate and exchange. Contributions in French and in English will be interpreted in both languages.

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Jeudi 18 juillet / Thursday 18th July

- **10h - 10h30 Introduction de la journée par la CLF et les LOCs**
10 – 10.30 a.m. Introduction to the day (CLF + LOCs)
- **10h30 – 12h Le choix de la culture comme action de visibilité lesbienne et/ou action militante ?**
10.30 – 12 a.m. Culture a vector for lesbian visibility and activism?
 - L'éclatante visibilité (contre) Pouvoir / Plaisir / Partage - Jacqueline Julien Bagdam Espace Lesbien – Toulouse – France
 - Cineffable – Paris – France
 - La Porta - Festival Lesbico Internazionale - Una Terra Di Donne – Italie
 - Fuori Campo - Bologna - Italie
- **12h - 13h30 Europe du Sud - Grèce et Balkans ... Des lesbiennes s'organisent**
12 a.m. – 1.30 p.m. Southern Europe, Greece and the Balkans....How are lesbians organising?
 - LOA - Lesbian Group of Athens - Elena Toutadaki – Athènes - Grèce
 - Lesbijska grupa Kontra - Sanjas Juras – Zagreb - Croatie
 - LezFem - Jovana Ananievska - Biljana Ginova – Skopje - Macédoine
 - SKUC LL (attente de confirmation) - Ljubljana - Slovenia
- **14h30 - 16h La transmission : quels supports, quels projets communs ?**
2.30 – 4 p.m. Transmission: what bases and/or projects in common?
 - ARCL - Archives Recherches et Cultures lesbiennes - Michèle Larrouy – Paris - France
 - Marian Lens – Belgique
 - Lesbenarchiv - Karin Weber – Francfort – Allemagne
 - CLF Groupe Chronologie lesbienne – Paris – France
- **16h - 17h30 Migration, réfugiées, quelles solidarités ?**
4 – 5.30 p.m. Migration, refugees; what forms of solidarity?
 - Collectif Les lesbiennes dépassent les frontières - Faina Grossman – Paris – France
 - Collectif LGBT des OugandaisEs RéfugiéEs en France - Judith Gimono – Paris – France
 - La Lune – Irène et Marissa - Strasbourg – France
 - Les Voies d'Elles – Sylvie et Isabelle - Grenoble - France
 - UKLGIG - Erin Power – Londres - Grande Bretagne
- **17h30 - 18H Clôture de la journée**
5.30 – 6 p.m. Closing session

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Vendredi 19 juillet / Friday 19th July

- **10h – 10h30 Introduction de la journée**
10 – 10.30 a.m. Introduction to the day
- **10h30 – 12h30 Lesbienne aujourd'hui, quels enjeux, quelles perspectives militantes, quelles alliances ?**
10.30 – 12.30 a.m. Being Lesbian today, what challenges, what campaigns, what kind of alliances?
 - CLF Coordination Lesbienne en France - France
 - LOS - Organisation suisse des lesbiennes - Barbara Lenthman – Bern – Suisse
 - Lesbenring (attente de confirmation) – Heidelberg - Allemagne
 - CEL Centre Evolutif Lilith – Marseille - France
 - LOCs, Lesbiennes Of Color - France
- **14h – 16h Montée de l'Extrême droite en Euroméditerranée, impact, riposte de l'activisme lesbien**
2 – 4 p.m. The rise of extremism in the Euro-Mediterranean region, impact, lesbian activism response
 - Avec les représentantes Lesbiennes Of Color de la Grande Bretagne, l'Allemagne, la Belgique...
With Lesbians Of Colour representatives from Great Britain, Germany and Belgium.
- **16h – 18h Solidarité lesbiennes of color : activisme de lesbiennes d'Algérie, Tunisie, Caraïbes (Guyane, Martinique...), Turquie et Palestine**
4 – 6 p.m. Lesbians of color solidarity : activism of lesbians in Algeria, Tunisia, Caribbean (Guyane, Martinique...) Turkey and Palestine.
- **18H-18H30 Clôture de la Rencontre**
6 – 6.30 p.m. Closing session



Ces deux journées de Rencontre sont co-organisées par

This two day Forum is organised by

La Coordination lesbienne en France

Groupement des associations lesbiennes féministes en France pour la visibilité et les droits des lesbiennes et contre toutes les discriminations dont la lesbophobie.

A group of lesbian feminist associations in France who campaign for lesbian visibility and rights, and against all forms of discrimination and lesbophobia.

et les LOCs - Lesbiennes of Color

Groupe de lesbiennes d'origine immigrée, migrantes, réfugiées, exilées qui luttent contre le racisme, le sexisme, le néolibéralisme et la lesbophobie.

A group of lesbians : immigrants, migrants, refugees, exiles who campaign against racism, sexism, neo-liberalism and lesbophobia.



Cinéma lesbien les 15, 16 et 17 juillet

Il ne faudrait pas s'imaginer qu'il faille être triste pour être militante, bien au contraire, car même si ce que l'on combat est abominable... C'est le lien du désir à la réalité qui possède une force révolutionnaire.

C'est pourquoi, pour choisir une programmation cinéma, la démarche qui a été adoptée nous a amenées à proposer **en partenariat avec Cineffable** des films où les lesbiennes féministes se sont mobilisées.

C'est leur parole et leur expression que cette 1ère édition de l'**euroLESBOpride** fera entendre au travers de leurs films comme au cours des débats qui les accompagneront.

Séances

- Le lundi 15 juillet de 21h à minuit et le mardi 16 juillet de 14h à 20h
Cinéma Les Variétés sur la Canebière.
Prix des places 6 € la séance ou 20 € le forfait pour les 4 séances
- Le mardi 16 de 10h à 18h et le mercredi 17 juillet de 10h à 13h
Maison de la Région sur la Canebière. Entrée libre.

*Don't think you have to be sad to be an activist, on the contrary. Even if what you are fighting against is terrible, it is the link between desire and reality that has a revolutionary power. That is **why in partnership with Cineffable** we have made the choice of films which show feminist lesbians taking action. This first edition of **euroLESBOpride** will enable their words and opinions to be heard both through the films shown and the accompanying debates.*

Screenings

- Monday 15th July from 9 pm till midnight and Tuesday 16th July from 2 to 8 pm
Cinéma Les Variétés, la Canebière
Price 6 € or 20 € for 4 screenings
- Tuesday 16th July from 10 am to 18 pm and Wednesday 17th July from 10 am to 1 pm
Maison de la Région, la Canebière. Free admission

Cinéma Les Variétés

Lundi 15 juillet de 21h à minuit – séance 6 € (3 films)

Lesbiana, une révolution parallèle

Myriam Fougère, documentaire, Canada, 2012 VOST, 63'



Lesbiana fait revivre avec émotion l'effervescence de la révolution lesbienne de la fin des années 70 au début des années 90. Grâce à la révolution féministe, pour la première fois, les lesbiennes commencent à parler, à se penser collectivement, en un mouvement d'ampleur internationale.

A parallel revolution was born out of the feminist movement of the 1970's, coming to an end around 1995. This marginal yet international movement is brought to life through archival footage and photographs, and evocative interviews with these courageous women, many of whom are now in their seventies and eighties.

Time Bomb et Yes I'm single !

Yes, I'm Single Jacqueline Julien 3'

Time Bomb, Jacqueline Julien, fiction, France 2012, VOST, 24'



Vingt ans après le texte érotique de Jacqueline Julien, **Le Feu**, où en est la représentation du désir ? Ce film est sensuel, féroce et déjanté. Alors, elle éclate quand cette Bomb ?

Jacqueline Julien est cofondatrice de l'association Bagdam à Toulouse, lesbopole modèle. Elle est un des phares du militantisme et de la culture lesbienne.



Séance suivie d'un échange avec la salle animé par l'équipe organisatrice de l'**euroLESBOpride** et Jacqueline Julien.

Time Bomb, Jacqueline Julien, fiction, France 2012, VOST, 24'

*20 years after the erotic text, **Fire**, written by Jacqueline Julien, where are we today with the representation of desire ? This is a sultry, fierce and crazy film. So, when does this Bomb explode ?*

Jacqueline Julien is a co-founder of the association Bagdam in the model lesbopole of Toulouse. She is one of the leading lights in the domain of lesbian culture and activism.

*Q&A session with the organisers of **euroLESBOpride** and the film-maker, Jacqueline Julien.*

Lengua Materna

Cinéma Les Variétés

Mardi 16 juillet 14h-16h – séance 6 €

Fiction de **Liliana Paolinelli**, Argentine, 2010, 78' VOST



Une mère, Estela, découvre l'homosexualité de sa fille qui approche de la quarantaine. Elle décide d'aller à la rencontre de son univers, ce que sa fille vivra comme une véritable intrusion.

Estela finds out that her daughter Ruth is a lesbian, and that the « friend » she's been living with for years is in fact her partner. She tries to understand the rules of an unknown world by delving into it. Ruth, who is going through tough times in her relationship, feels her mother's curiosity is an intrusion.



Cinéma Les Variétés

Mardi 16 juillet 16h-18h – séance 6 €

Séance de courts métrages

On peut s'attendre à des surprises dans la salle...

*Screening of short films**Surprises can be expected in the cinema...***Xena On Dating**, Veda Renfrow , fiction, USA, 2003, 3', VOST, sous-titres Cineffable

Une vidéo éducative par la princesse guerrière et sa complice ou comment draguer à la Xena...

What happens when the Warrior Princess and her "sidekick" make educational video? The "do's and don'ts of dating" Xena-style...

The Maiden And The Princess, Ali Scher, fiction, USA, 2011, 18', VOST, sous-titres Cineffable

Un joli conte de fées.

A nice fairy story.

With Conviction, Dulce A. Garcia, documentaire, USA, 2011, 15', VOST, sous-titres Cineffable

Ces « grosses lesbiennes féministes de couleur » comme elles s'autoproclament, sont décomplexées et fières. Elles revendiquent leur sexualité, leur désir et leur pouvoir de femme.

With fierce seduction, these self-declared 'fat lesbians of color' discuss their desires, sexuality and empowerment, featuring authoress/activist Jewelle Gomez, among others.

Mann mit Bart, Maria Pavlidou, fiction, Allemagne, 2010, 11', VOST, sous-titres Cineffable

Meral quand tu te marieras, choisis-le avec une barbe !" C'est ce que sa grand-mère lui répétait sans cesse quand Meral était petite. Devenue adulte, celle-ci tente d'expliquer à sa famille très traditionnelle que les barbus sont beaucoup plus importants pour elle qu'ils ne l'auraient imaginé.

Mann mit Bart, or Bearded Man Maria Pavlidou, fiction, Germany, 2010, 11', VOST

"Meral, when you get married one day, make sure he's got a beard", her grandmother would often say when she was a little girl. Now that she's a grown woman, Meral tries to explain to her traditional family that beards are more important to her in ways they could never have imagined

Polaroid Girl, April Maxey, Fiction, Grande-Bretagne, 2012, 17' VOST, sous-titres Cineffable et Bagdam Espace Lesbien



Une femme trouve sa force intérieure en tombant amoureuse.

A woman finds her strength when she falls in love

Lust Life, Lynda Tarryk, fiction, USA, 2011, 9', VOST, sous-titres Cineffable



Coincée entre ce qui était et ce qui pourrait être, une femme, qui a perdu son goût pour la vie dans la ville la plus romantique du monde, tente sa chance.

Caught between what was and what could be, a woman who has lost her lust for life in the world's most passionate city takes a chance.

Le genre qui doute, Julie Carlier, Documentaire, Belgique, 2011, 18'

En présence de la réalisatrice.



"F/H : Cochez la bonne case". Sans cesse on nous demande de définir notre identité. Mais que se passe-t-il lorsque l'on ne se reconnaît ni dans l'une ni dans l'autre ? Réponses à travers un portrait personnel.

With the film-maker.

"M/F: tick the appropriate box". We are constantly being asked to define ourselves. But what happens when we don't identify ourselves as either. Some answers in this personal portrait.

Codependent Lesbian Space Alien Seeks Same

Cinéma Les Variétés

Mardi 16 juillet 18h-20h – séance 6 €

Une délégation officielle de la planète Patafix est attendue pour l'événement euro-spacio-LESBO-pride

An official delegation from the planet Zots is announced for the euro-spatial-LESBO-pride event

Fiction de **Madeleine Olnek**, USA, 2010, 76' VOST

Sous-titres réalisés par les Ouvreurs par Sarah Lethimonnier, Sandra Dumontier, Géraldine Godiet, Jennifer Grossi, dans le cadre des Rencontres In & Out 2013, le festival du film gay et lesbien de Nice organisé par Les Ouvreurs.



Les aventures sentimentales de plusieurs lesbiennes venues de l'espace sur terre, surveillées par des "Men In Black". Rire et émotion garantis ! Sélectionné au festival de Sundance en 2011.



The adventures of Lesbian space aliens on Earth, and romance between shy Jane and the alien Zoinx. Meanwhile, two Men In Black, are closely tracking Jane and the aliens. Laughter and emotion guaranteed. Selected for the 2011 Sundance Festival

Un écrivain en terres mâliques

Interview de Michèle Causse par Denise Brial

Maison de la Région. Entrée libre.
Mardi 16 juillet 10h - 11h

Documentaire, France, 2005, 50' VOST. Distribution DVD Atalante Video Féministes

Cet entretien-portrait a été réalisé en octobre 2005. Il rend un hommage intimiste à Michèle Causse, lesbienne radicale française écrivain et traductrice, qui a produit une œuvre importante de déconstruction du langage patriarcal et de création d'un langage pour toutes et tous.

Documentary, France, 2005, 50' VOST. Distr. : Atalante Vidéo

This interview portrait was made in October 2005. It is an intimist tribute to Michèle Causse, writer, translator, French radical lesbian, who produced a considerable amount of books, working in particular on deconstructing patriarchal language and creating a language for all (women and men).

Histoires d'amours féminines

Maison de la Région. Entrée libre.
Mardi 16 juillet 10h - 13h

Documentaire d'Elsa Bloch, sur Marie-Josèphe Bonnet, France, 52 ' VOST
Film suivi d'un échange avec Marie-Josèphe Bonnet.



"Femmes qui refusons le rôle d'épouse et de mère, l'heure est venue, où au fond du silence il nous faut parler !" disait Marie-Josèphe Bonnet lors d'une action du Mouvement de Libération des Femmes (MLF) en 1972. Entre travaux et parcours personnel, ce film dresse le portrait d'une historienne enthousiaste.

"Women who refuse the role of spouse and mother, the time has come, from the depths of our silence, for us to speak out!"

Marie-Josèphe Bonnet used to say when she was an activist in the French Women's Liberation Movement. A portrait of this spirited and impassioned historian through her writings and research and her personal journey.



Elsa Bloch est une jeune réalisatrice française. Vivant entre Paris et les Pyrénées elle s'intéresse plus particulièrement à deux grands domaines : La condition des femmes et l'écologie. Très tôt attirée par l'image et l'audiovisuel, elle s'oriente d'abord vers le journalisme scientifique avant de se tourner vers la production et la réalisation de documentaires. « Marie-Josèphe Bonnet, Histoires d'amours féminines » est son premier long métrage documentaire produit et réalisé pour la télévision.

Elsa Bloch is a young French filmmaker who navigates between Paris and the Pyrenees. Her principal fields of interest include the condition of women and ecology. She's been interested in audiovisual work from an early age and started her career as a scientific journalist before turning to production and documentary filmmaking. This is her first long documentary produced and made for television.

Histoire belge

Maison de la Région. Entrée libre.

Mardi 16 juillet 14h - 14h30

Fiction de Myriam Donasis, France, 2011, 27' VF/ST



Muriel a 40 ans et n'a toujours pas d'enfant. Malgré les réticences de sa compagne, Emmanuelle, elle décide d'entreprendre en urgence un voyage en Belgique où la fécondation in vitro est légale. Commence un périple tragicomique.

Film suivi de Genre, sexualité, reproduction, conférence de Laurence Tain.

Muriel is 40 and still doesn't have children. Despite her partner Emmanuelle's reticence, she decides to undertake a journey to Belgium where in vitro fertilization is legal in her case. A tragicomic journey begins.

*Film followed by **Gender, sexuality, reproduction**, conference by Laurence Tain.*

Hommage à Laurence Chanfro

Maison de la Région. Entrée libre

Mardi 16 juillet 17h – 18h

Hommage présenté par Florence Fradelizi, projection puis échange avec la salle.

Laurence Chanfro était une photographe, vidéaste plasticienne féministe et lesbienne.. Partisane de la provocation, elle regardait les tabous à la loupe et se plaisait à révéler les



zones qui vont au plus profond de nos intimités et de notre société.

Ses films sont poétiques, politiques, réalistes, artistiques..., inévitablement corrosifs et underground.

Engagée depuis 1978 elle a milité à Marseille aux 3G, aux UEEH et à Act Up, et à Paris au festival QueerFactory, et au PlayNight. Depuis 2 ans elle s'était retirée dans le sud de la France pour vivre en paix et soigner une maladie qui l'épuisait physiquement et mentalement. Sa douleur l'a conduite au suicide le 3 juillet 2012.

Florence Fradelizi est programmatrice indépendante et réalisatrice. Elle travaille sur de nombreux sujets artistiques autour du genre et du corps

A tribute to Laurence Chanfro presented by Florence Fradelizi, film projection followed by discussion

Laurence was a lesbian feminist artist, photographer and videomaker.

Always provocative, she scrutinized taboos and took pleasure in revealing areas that delve into our deepest intimacy and that of society. Her revelations were full of derision. Her films are poetic, political, realistic, artistic ...inevitably corrosive and underground.

Politically engaged since 1978 she was an activist in Marseilles at the 3G Bar, UEEH and Act Up, at the Gay & Lesbian Festival in Paris, QueerFactory and more recently PlayNight. Two years ago she retired to the south of France to live in peace and treat the illness that exhausted her both physically and mentally. The pain she experienced drove her to suicide on July 3rd 2012.

Florence Fradelizi is an independent programmer and film-maker. She works on numerous artistic projects around gender and body

Films VOST

C'est trop tard ! 2007, 3'30. Une vidéo radicale et prémonitoire. Dans le générique, Laurence Chanfro avait inscrit : "A diffuser lors de ma crémation". N'avoir aucun regret quand la dernière heure arrive.

Radical and premonitory Video. In the credits, Laurence Chanfro had written: "To broadcast during my cremation." No regrets when the last hour comes.

Niqâb, ni croix, ni kippa, 2008, 4'10. **RossY**. 2006. 3'20. **Flauve**. 2005. 3'20. **A la recherche de la vulve perdue**, 2005-2008 5'50.

Censorious !

Maison de la Région. Entrée libre
Mardi 16 juillet 17h – 18h

Film de Carol Jacobsen, USA, 34, VOST

Après l'hommage à Laurence Chanfro / *After the homage to Laurence Chanfro*



Pornographie ou art ? Un regard drôle, féministe et provocateur sur la guerre des cultures. Les récits d'artistes qui ont vu leurs œuvres censurées à cause de leur contenu politique ou sexuel.

Pornography or art? A funny, provocative feminist view of the culture wars narrated by artists whose works have been banned for their political and sexual content.

Je suis lesbienne - Montréal

Maison de la Région. Entrée libre
Mercredi 17 juillet 10h – 13h

Documentaire de Tina Fichter, Québec, 2013, 45' VOST



"Je suis lesbienne", voilà ce qu'affirment les vingt-deux montréalaises de ce documentaire. Derrière cette phrase, des vécus, des expériences, des regards diversifiés et singuliers sont livrés en toute liberté. La parole est au centre de ce film, elle le constitue. Elle donne à entendre des voix méconnues ignorées et souvent trop peu écoutées. Cette parole est ici témoignage, mais avant tout, prise de pouvoir.

"I'm a lesbian" is what these 22 women living in Montreal say in this documentary. They freely tell us about their different lives, different experiences, and particular ways of seeing. Such voices are too often ignored. But here they are an evidence of power.

Lucioles

Maison de la Région. Entrée libre

Mercredi 17 juillet 10h – 13h

Documentaire de **Dalila Kadri**, France, 2004, 33' VOST

En présence de la réalisatrice.

Portraits de 4 femmes issues de l'immigration coloniale (2e génération), tous âges et toutes catégories sociales confondues et homosexuelles.



In the presence of the film-maker

*Fireflies, Dalila Kadri, documentary, France 2004, 33', VOST
Portraits of 4 women, immigrants from former colonies (2nd generation), homosexual women of different ages and from different social backgrounds.*

Audrey Lorde, the Berlin years – 1984-1992

Maison de la Région. Entrée libre

Mercredi 17 juillet 10h – 13h

Documentaire de **Dagmar Schultz**, VOST.



C'est un chapitre peu connu de la vie de l'écrivaine, une période au cours de laquelle elle a contribué à créer le mouvement Afro-Allemand et apporté une contribution durable à la scène politique et culturelle allemande, avant et après la chute du mur de Berlin. Audre Lorde a encadré et encouragé les femmes noires allemandes à écrire et à publier afin d'affirmer leur identité, leurs droits et leur culture dans une société qui les isolait et les réduisait au silence.

Projection suivie d'un débat avec **Rina Nissim** (éditrice d'Audre Lorde en langue française) et **Vanessa des LOCs**.

Audrey Lorde, the Berlin years – 1984-1992, documentary, Dagmar Schultz, VOST.

Audre Lorde, the highly influential, award winning African-American lesbian poet was the catalyst who ignited the Afro-German movement. Besides showing the significant impact of her work the film offers stunning and endearing images of the private Audre Lorde.

Debate with Rina Nissim (Audre Lorde's editor in French) and Vanessa from LOCs

Foot For Love

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Mercredi 17 juillet 10h-13h

Vidéo 10'

24 juin 2012 : sous une pluie battante, un match de foot pas comme les autres se tient au Parc des Princes. Il oppose deux équipes de lesbiennes : les **Dégommeuses** et le



Thokozani Football Club de Durban. Durant les jours qui suivront, elles et **Zanele Muholi** seront les héroïnes de la semaine d'action "Foot For Love", que les **Dégommeuses** et les **Lesbiennes Of Color** ont organisée à l'occasion de leur venue?

Les Dégommeuses est une association qui promeut l'égalité et la lutte contre la lesbophobie dans et par le sport. Foot For Love a été organisé en réaction aux viols "correctifs" et crimes lesbophobes en Afrique du Sud.

*June 24 2012 While it's raining cats and dogs there is a very special football match taking place in the Parc des Princes in Paris. Two lesbian teams are competing: les **Dégommeuses** and the **Thokozani Football Club of Durban**. During the following days, they and **Zanele Muholi** will be the heroines of the action week "Foot For Love" that the "Dégommeuses" and the **Lesbiennes of Color** organized for their coming to France. **Les Dégommeuses** is an association that promotes equality and struggle against lesbophobia in and through sport. Foot For Love was organized in reaction to the so-called "corrective" rapes and crimes against lesbians in South Africa*

Alice Milliat, la conquête du sport féminin

Salle SEITA - Friche Belle de Mai - Entrée libre

Mercredi 17 juillet 10h-13h

Documentaire d'**André Drevon**, France 60'

L'histoire du sport féminin est retracée à travers celle d'une de ses principales figures et initiatrices : Alice Milliat qui a créé les jeux olympiques féminins dans les années 1920

Au fil des événements sportifs de l'athlétisme et des sports collectifs féminins, entre 1917 et 1938, deux fédérations (nationale et internationale) furent créées. Elles réuniront jusqu'à 32 fédérations nationales, organiseront des jeux féminins et obtiendront leur participation aux Jeux olympiques « officiels » à partir de 1928 (Jeux d'Amsterdam).

L'accueil que les femmes réservèrent à ce mouvement fut une telle réussite qu'en 1933 on estimait à plus de 50 000 le nombre d'adhérentes de la fédération française de sport féminin (la FFSF). Par contre, après-guerre en 1946, les sportives licenciées ne seront plus que 6 000 car, entretemps, les deux fédérations avaient été attaquées au point de disparaître.

Une bataille acharnée des opposants au sport féminin commence, avec Coubertin et les présidents de fédérations... Ils viendront à bout de l'aventure des fédérations internationales féminines, une œuvre portée par Alice Milliat mais plongée dans l'oubli.

Projection précédée de Sexisme et lesbophobie dans le sport, invariants et outils pour les dégommer, débat avec Suzette Robichon et Myriam Lamare.

Alice Milliat the conquest of female sport, André Drevon, France 60'



The history of female sport is traced through the life and experience of one of its main figures and initiators, Alice Milliat who created the Women's Olympic Games in the 1920's.

During athletic sporting events and women's collective sports, between 1917 and 1938, two federations (national and international) were created. They will reunite up to 32 national federations, will organise female games and will obtain the right for women to participate in the « official » Olympic Games from 1928 (The Amsterdam Games). The enthusiastic welcome which women demonstrated for this movement was so successful that in 1933 it was estimated that more than 50 000 women had become members of the French Federation of Female Sport (FFSF). However, after the war in 1946, sporting women members will number only around 6000; in the meantime, both federations had been attacked to the point of disappearing. A bitter battle is launched by those who oppose female sport, with Coubertin

and the federation presidents... They will all get the better of the international women's federations, a lifetime's work of Alice Milliat but plunged into oblivion.

The film projection will be preceded by Sexism and lesbophobia in sports, tools to break down these barriers with Suzette Robichon and Myriam Lamare.

Quatre groupes en concert

Lieu Cabaret Aléatoire – Friche Belle de Mai. PAF 15 €
 Mercredi 17 juillet à partir de 19h

S'lame de fond

Nous sommes un groupe féministe -gouines et trans qui partageons des moments de création poético-politiques et des scènes slam afin de faire vivre des paroles singulières qu'on entend (trop) peu. Sur scène, nous présenterons des textes collectifs issus de nos résidences et aussi des textes personnels et vous inviterons à exprimer vos coups d'gueule et vos coups de cœur pendant la scène ouverte !



KEEPERS OF KA

Groupe vocal afro alternatif
 Mêlant différentes influences musicales à leurs textes ciselés, Cae, Ferricia fatia et Kadja Nsé, réunies au sein du groupe Keepers of ka, explorent de manière radicale la puissance de vibration et d'énergie de la musique avec leurs voix comme instrument fondamental.



Les Poulettes, cinq musiciennes, chanteuses, multi-instrumentistes proposent un répertoire original, poétique et vivant !
 La musique est métissée et éclectique.
 Leur univers est joyeusement groovy, les textes frenchy, l'énergie pétillante.



Belladonna 95

Héritage ancestral d'une force musicale. Belladonna expose la spirale des scènes conventionnelles: humour, dérision, poésie. Les cigales de la crise mondiale au verbe musical. Les Bella vous entraînent sur leur planète BalkanKumbia Electro guinguette Rock Vodka & Fraise Tagada. Cocktail explosif au bal des loups garou !





SAOUIS

Maison de vacances lesbiennes au cœur du Gers

Chambres – Camping ombragé
Piscine 6x14, ping-pong, badminton

Balades découvertes, tennis, équitation et golf à proximité

**Samedi 27 juillet et 10 août
nous fêterons les 30 ans de Saouis - Buffet offert - Disco**

Nous contacter : Dagmar et Michelle
0033 (0)5 62 08 56 06 ou 0033 (0)6 38 01 98 25
saouis@alsatis.net

Organisations lesbiennes partenaires

La Coordination Lesbienne en France

La CLF est un mouvement national qui touche jusqu'à 2000 lesbiennes. Elle a été créée en 1997 sous forme d'association. Elle regroupe les associations lesbiennes féministes et des individuelles en assurant un lien permanent entre toutes et en coordonnant les actions au niveau national ;

Contre la lesbophobie et toutes les discriminations ;

Pour la visibilité et les droits des lesbiennes ;

Pour une société solidaire, égalitaire et laïque.

La CLF, ainsi que ses associations membres, sont féministes et abolitionnistes.

Les LOCs – Lesbiennes Of Color

Cineffable – Festival International du Film Lesbien et Féministe - Paris

Bagdam Espace Lesbien - Toulouse

La Lune - Strasbourg

Les Lesbiennes Dépassent les Frontières

Les Archives Recherches et Cultures Lesbienne ARCL – Paris

Le Collectif Lesbiennes Féministes Ba-Ham

CQFD Fierté Lesbienne - Paris

Les Voies d'Elles - Grenoble

Les Biennées - Nancy

Les Bénines d'Apie - Paris

Les Klamydia's - Suisse

Aux 3G bar associatif lesbien – Marseille



Moby Dyke Bar



55, place jean jaurés

Marseille

Bar à rhum
bière et vin

Mardi au Samedi
18h30-2h

06 67 61 14 49

Lesbian Friendly

Aux 3 G

Bar associatif Lesbien

Ouvert aux ami-e-s
19h-2h

Tous les jours du 9 au 20 juillet



3, rue Saint-Pierre 13005 Marseille 04 91 48 76 36

Métro Notre Dame du Mont
Tram arrêt Eugène Pierre

Autres organisations partenaires

- Collectif 13 des Droits des Femmes
- Femmes Solidaires
- Marche Mondiale des Femmes
- Osez le Féminisme
- GRAIF - Groupement Régional pour l'Action et l'Information des Femmes
- SOS-Homophobie Avignon
- Atalante – Vidéos Féministes
- Association MPPM



Partenaires institutionnels

- CG 13 – Conseil Général des Bouches-du-Rhône
- CR 13 – Conseil Régional Provence Alpes Cote d'Azur
- MP2013 – Marseille Provence 2013 Capitale de la Culture



LGP association organisatrice de l'EuroPride

- Lesbian & Gay Parade est l'association qui a été choisie par l'EPEOA pour organiser l'Europride à Marseille. l'**euroLESBOpride** est l'une des thématiques de l'Europride. Retrouvez tout le programme de l'Europride europride2013.com





Village Lesbien, salle Seita, Cabaret Aléatoire



Cinéma Les Variétés



Maison de la Région



Palais Longchamp – Marche de nuit



Gare SNCF



Cité Universitaire Gaston Berger



Les lieux de l'euroLESBOpride

- **Village lesbien, salle de conférence Seita, Cabaret Aléatoire**
 La Friche Belle de mai, 41, rue Jobin Marseille 3^{ème}
Transports
 En bus : lignes n°49 et n°52, arrêt Belle de Mai La Friche,
 Bus de nuit n°582, circule entre 20h et 0h45
 En vélo : borne vélo 2321 (rue Jobin)
 En tram : Ligne 2, arrêt Longchamp (puis 10 min. à pieds)
 En métro : Lignes 1 et 2, arrêt Saint-Charles (puis 15 min. à pieds)
- **Maison de la Région**
 61, la Canebière Marseille 1^{er}
- **Cinéma Les Variétés**
 37, rue Vincent Scotto Marseille 1^{er} (angle Canebière, rue Vincent Scotto)



VACANCES PARTICIPATIVES Au Pouy dans les Landes



Du 1 au 21 août Séjour des Estivalières

Faire du quotidien une recherche de vie authentique basée sur la participation et nous enrichir mutuellement de nos savoir-faire et savoir-être au travers d'initiatives, d'ateliers : musique, arts plastiques, randos, relaxation

Vendredi 16 août Véronique Pestel en concert

"Paroles de sages. Femmes de parole"

Du 20 au 30 juillet Rencontre internationale de Wendo (wenparis@riseup.net)

Du 23 au 26 août Stage Gymnastique Sensorielle/Relaxation et Randonnées avec Mégane Dehouck (arrivée le 22 août)

Du 28 août au 30 septembre Rencontre *"Des lesbiennes et des enfants"* (arrivée le 27 août)

0033 (0)6 32 69 65 59 les.estivalieres@club-internet.fr www.les-estivalieres.org

Visibilité Lesbienne

Féminisme



Méditerranée

Associations

Non mixité

Conférences

Europe

Sororité

Marche de nuit

Mini-Croisière

Laïcité

Rage

Santé

Films

Débats

Solidarité

Militantisme

Histoire

euroLESBOpride

10 au 20 juillet Marseille

Ateliers

Convivialité

Plaisir

Rencontres

Balade au clair de lune

Village Lesbien

Réfugiées

Droit d'Asile

Randonnée Calanques

Concert

Résistance

Plage

Echanges

Fête

Littérature



Marseille capitale de la culture (Lesbienne) 2013